

phobeomai

- Mc 4:40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί **δειλοί** ἐστε; οὐπω ἔχετε πίστιν;
- Mc 4:41 καὶ **ἐφοβήθησαν φόβον** μέγαν καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους,
Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ;
- Mc 4:40 Et il leur a dit : Pourquoi êtes-vous aussi **peureux** ? N'avez-vous pas de foi encore ?
- Mc 4:41 Et **ils l'ont craint** d'une grande **crainte**
et ils se disaient les uns aux autres :
Qui donc est celui-ci que lui obéissent et le vent et la mer ?
- Mc 5:15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν
καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον ἱματισμένον καὶ
σωφρονοῦντα,
τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα,
καὶ **ἐφοβήθησαν**.
- Mc 5:15 Et on est venu voir ce qui était advenu
et ils viennent auprès de Yeshou'a
et ils ont aperçu le démoniaque assis habillé et dans son bon sens,
— lui qui avait eu la légion ;
et **ils ont craint**.
- Mc 5:33 ἡ δὲ γυνὴ **φοβηθεῖσα** καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ,
ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.
- Mc 5:33 Or la femme **craignant** et tremblant, sachant ce qui lui était advenu,
est venue et est tombée devant lui et lui a dit toute la vérité
- Mc 5:36 ὃ δὲ Ἰησοῦς παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον λέγει τῷ ἀρχισυναγῶγῃ,
Μὴ φοβοῦ, μόνον πίστευε.
- Mc 5,36 Or Yeshou'a ignorant la parole qui est dite, dit au chef de Synagogue :
Ne crains pas ! Aie foi seulement !
- Mc 6:20 ὃ γὰρ Ἡρώδης **ἐφοβεῖτο** τὸν Ἰωάννην,
εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν,
καὶ ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ ἠπόρει, καὶ ἠδέως αὐτοῦ ἤκουεν.
- Mc 6:20 Car Hérôdès **craignait** Yohânân, le sachant homme juste et saint
et il le protégeait
et, l'ayant écouté, il ne savait point quel chemin prendre
mais il l'écoutait avec plaisir
- Mc 6:50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον καὶ ἐταράχθησαν.
ὃ δὲ εὐθύς ἐλάλησεν μετ' αὐτῶν,
καὶ λέγει αὐτοῖς, **Θαρσεῖτε**, ἐγὼ εἰμι· **μὴ φοβεῖσθε**.
- Mc 6:50 Lui aussitôt a parlé avec eux et leur a dit :
Confiance ! Je Suis ! **Ne craignez pas** !
- Mc 9:32 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ **ἐφοβοῦντο** αὐτὸν ἐπερωτηῆσαι.
- Mc 9:32 Et eux ne connaissaient pas la sentence et **ils craignaient** de l'interroger
- Mc 10:32 Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα,
καὶ ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς,
καὶ ἔθαμβοῦντο οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες **ἐφοβοῦντο**.
καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα
ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν,
- Mc 10:32 Or ils étaient en route montant vers Jérusalem
et Yeshou'a allait devant eux.
Et ils étaient saisis d'étonnement
et ceux qui suivaient **étaient-dans-la-crainte**.

- Mc 11:18 καὶ ἤκουσαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς
καὶ ἐζήτουν πῶς αὐτὸν ἀπολέσωσιν
ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν, πᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
- Mc 11:18 Et les chefs des prêtres et les scribes l'ont entendu
et ils cherchaient comment le perdre
car **ils le craignaient**, car toute la foule était frappée de son enseignement
- Mc 11:32 ἀλλὰ εἶπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων; - **ἐφοβοῦντο** τὸν ὄχλον·
ἅπαντες γὰρ εἶχον τὸν Ἰωάννην ὄντως ὅτι προφήτης ἦν.
- Mc 11:32 Mais dirons-nous : Des hommes ?
Ils craignaient la foule, car tous tenaient que Yo'hânân était réellement un prophète
- Mc 12:12 Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ **ἐφοβήθησαν** τὸν ὄχλον,
ἐγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν.
καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον.
- Mc 12:12 Et ils cherchaient à le saisir — et **ils craignaient** la foule —
car ils avaient compris qu'il avait dit la comparaison pour eux ;
et, le laissant, ils s'en vont.
- Mc 16: 8 καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου,
εἶχεν γὰρ αὐτὰς **τρόμος** καὶ **ἔκστασις**·
καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν· **ἐφοβοῦντο** γάρ.
- Mc 16: 8 et étant sorties, elles se sont enfuies du tombeau
car elles étaient dans le tremblement et hors d'elles-mêmes
et elles n'ont rien dit à personne — car **elles étaient-dans-la-crainte**.

phobos

- Mc 4:40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί **δειλοί** ἐστε; οὐπω ἔχετε πίστιν;
- Mc 4:41 καὶ **ἐφοβήθησαν φόβον** μέγαν καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους,
Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ;
- Mc 4:40 Et il leur a dit : Pourquoi êtes-vous aussi **peureux** ? N'avez-vous pas de foi encore ?
- Mc 4:41 Et **ils l'ont craint** d'une grande **crainte**
et ils se disaient les uns aux autres :
Qui donc est celui-ci que lui obéissent et le vent et la mer ?

ek-phobos

- Mc 9: 6 οὐ γὰρ ἤδει τί ἀποκριθῆ **ἐκφοβοι** γὰρ ἐγένοντο.
- Mc 9: 6 Car il ne savait que répondre car ils étaient **saisis-de-crainte** / effrayés.

deilos

- Mc 4:40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί **δειλοί** ἐστε; οὐπω ἔχετε πίστιν;
- Mc 4:41 καὶ **ἐφοβήθησαν φόβον** μέγαν καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους,
Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ;
- Mc 4:40 Et il leur a dit : Pourquoi êtes-vous aussi **peureux** ? N'avez-vous pas de foi encore ?
- Mc 4:41 Et **ils l'ont craint** d'une grande **crainte**
et ils se disaient les uns aux autres :
Qui donc est celui-ci que lui obéissent et le vent et la mer ?

ek-stasis Fr

Mc 5,42 Et aussitôt la jeune fille s'est levée et elle marchait
c'est qu'elle avait douze ans.
Et aussitôt ils ont été hors d'eux-mêmes dans une grande terreur

Mc 16, 8 et étant sorties elles se sont enfuies du tombeau
car elles étaient dans le tremblement et hors-d'elles-mêmes
et elles n'ont rien dit à personne car elles étaient-dans-la-crainte.

tremô

Mc 5,33 Or la femme craignant et tremblant, sachant ce qui lui était advenu,

tromos

Mc 16, 8 et étant sorties elles se sont enfuies du tombeau
car elles étaient dans le tremblement et hors d'elles-mêmes

tharseô

Mc 6,50 Lui aussitôt a parlé avec eux et leur a dit :
Confiance! Je Suis ! Ne craignez pas !

Mc 10,49 Et ils font venir l'aveugle en lui disant :
Confiance! Relève-toi ! Il te fait venir !

throemai °Mc (Mt// + 2Th2.2) = s'alarmer

Mc 13, 7 Or quand vous entendrez parler de guerre
et)vous entendrez(des bruits de guerre ne vous alarmez pas!

adè-moneô °Mc (&//Mt) = angoisser

Mc 14,33 et il prend avec lui Kepha et Ya'aqov et Yohânân
et il a commencé à être très troublé et à être angoissé.

ex-thambeô(mai) * NT

Mc 9,15 et aussitôt toute la foule l'ayant vu a été très troublée
et courant vers lui le saluait

Mc 14,33 et il prend avec lui Kepha et Ya'aqov et Yohânân
et il a commencé à être très troublé et à être angoissé.

Mc 16, 5 Et étant entrées dans le tombeau,
elles ont vu un jeune homme assis à la droite couvert d'une robe blanche
et elles étaient très troublées.
6 Lui leur dit : Ne soyez pas troublées!

tarassô (°Mc) : Bouleverser

Mc 6,49 Eux le voyant marcher sur la mer ont pensé que c'était un fantôme.
Et ils ont poussé des cris, car tous l'ont vu et ont été bouleversés.